

**Grant agreement for Erasmus+ staff mobility for training between  
PROGRAMME and PARTNER COUNTRIES  
number: 42/2223  
(hereinafter called “the agreement”)**

**Slovak University of Technology in Bratislava – SK BRATISL01**

Address: Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovak Republic

Statutory body: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, Rector hereinafter called "the institution", represented by prof. Ing. arch. Ľubica Vitková, PhD., Vice-rector for International Relations and Public Relations, based on the procuration on the one hand,

and

**Nurjahan Malikgulyyeva**

Seniority in the position:

Nationality:

University:

Faculty/department:

Address:

Phone:

E-mail:

Gender:

Academic year: **2022/2023**

Participant with: financial support from Erasmus+ EU funds  a zero-grant

The financial support includes: special needs support

The participant receives financial support other than Erasmus+ EU funds

**Bank account where the financial support should be paid:**

**Bank account holder (if different than participant):**

**Bank name:**

**Clearing/BIC/SWIFT number:**

**Account/IBAN number:**

hereinafter called “the **participant**”, of the other part

(institution and participant hereinafter called “Parties”)

have agreed the Special Conditions and Annex below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):

Annex I General Conditions

Annex II Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the data subject

The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

SPECIAL CONDITIONS

**ARTICLE 1 – SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**

- 1.1 The institution shall provide support to the participant from **Turkmen state university named after Magtymguly** for undertaking a mobility activity for training under the Erasmus+ Programme at the institution.
- 1.2 The participant accepts the individual and travel support as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for training in accordance with the Staff mobility agreement for training (hereinafter called “mobility agreement”) agreed between participant and institution.
- 1.3 Amendments to the agreement shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.

**ARTICLE 2 – ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY**

- 2.1 This agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs it, and into effect on the day following its publishing in the Central Register of Contracts (the "CRZ") administered by the Slovak Republic Government Office. In case of publishing this agreement in the CRZ, the institution

- binds itself to anonymise personal data of the participant and the signatures of the parties as a personal expression of physical entity.
- 2.2 The mobility period shall start on **24.05.2023 and ends on 2.06.2023**. The start date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving institution and the end date shall be the last day the participant needs to be present at the institution. One day for travel before the first day of the activity abroad and one day for travel following the last day of the activity abroad shall be added to the duration of the mobility period and included in the calculation for individual support.
- 2.3 The participant shall receive financial support from Erasmus+ EU funds for **10** days of activity and **2** day/days for travel.
- 2.4 The total duration of the mobility period shall not exceed 2 months, with a minimum of 5 days per mobility activity.
- 2.5 The participant may submit any request concerning the extension of the mobility period within the limit set out in article 2.4. If the institution agrees to extend the duration of the originally planned mobility period, the agreement shall be amended accordingly.
- 2.6 The Certificate of Attendance shall provide the effective start and end dates of the mobility period.

### ARTICLE 3 – FINANCIAL SUPPORT

---

- 3.1 The participant shall receive **1.680,00 EUR** corresponding to individual support and **530,00 EUR** corresponding to travel. The amount of individual support is EUR 140 per day up to the 14<sup>th</sup> day of activity. The final amount for the mobility period shall be determined by multiplying the number of days of the mobility specified in article 2.3 with the individual support rate applicable per day for the receiving country and adding the contribution for travel (530,00 EUR) to the amount obtained. The participant will individually buy a travel document/ticket. After arrival at the institution the individual support together with the contribution for travel will be paid to the participant in cash upon his arrival to the institution.
- 3.2 The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.
- 3.3 The reimbursement of costs for RT-PCR or LAMP test for COVID-19 disease or costs for antigenic test for COVID-19 disease at the beginning and at the end of the mobility will be done based on the supporting documents - evidence of payment for testing costs which can be an invoice or another evidence of payment for testing costs (hereinafter called “supporting documents”). Supporting documents must include the name of the tested person, the name and the address of the institution providing the testing, the amount paid, the currency and the issue date.
- 3.4 The costs will be reimbursed to the participant according to the point 3.3 of this article up to 60 EUR at the beginning of the mobility and up to 60 EUR at the end of the mobility.
- 3.5 The financial support may not be used to cover costs already funded by EU funds.
- 3.6 Notwithstanding Article 3.5, the financial support is compatible with any other source of funding.
- 3.7 The financial support or part of it shall be reimbursed if the participant does not carry out the mobility in compliance with the terms of the agreement. However, reimbursement shall not be requested when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in the Agreement due to force majeure. The participant is entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period, as stipulated in Article 2.3. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the institution. Such cases shall be reported by the sending institution accepted by the Erasmus+ National Agency.

### ARTICLE 4 – PAYMENT ARRANGEMENTS

---

- 4.1 The participant shall receive individual and travel support in a timely manner. Individual support including the grant for travel costs will be paid in cash upon their arrival at the Institution, after fulfilling all the terms stipulated in the agreement and after submission of relevant documents (Erasmus+ application for International Credit Mobility, Nomination Letter, Mobility Agreement). The participant shall submit the travel documents well in advance (at least 30 days before the intended departure).
- 4.2 The participant must provide a proof of the actual date of the start and end of the mobility upon the Certificate of Attendance provided by the receiving institution; otherwise he is not eligible for financial support and the institution can request the reimbursement. Certificate of Attendance issued by the receiving institution on the letterhead of the receiving institution with original signature of the contact person listed in the "Mobility Agreement" and a stamp is a proof

of the actual date of the start and end of mobility. The Certificate must include full name of the participant, name of the receiving institution (its faculty and department institute), name of contact person, his/her position, contact details and the exact dates of the mobility start and end..

#### ARTICLE 5 – EU SURVEY

---

- 5.1. The participant shall complete and submit the online EU Survey after the mobility abroad within 30 calendar days upon receipt of the invitation to complete it.
- 5.2. Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required to partially or fully reimburse the financial support received.

#### ARTICLE 6 – INSURANCE

---

- 6.1. The participant must arrange a suitable travel insurance covering medical expenses abroad. It is recommended that the Participant has also an additional insurance of medical expenses arranged in a commercial insurance office in case of special interventions, as well as an accident insurance. Insurance is the responsibility of the participant.
- 6.2. Acknowledgement that health insurance coverage has been organised shall be included in this agreement.

#### ARTICLE 7 – LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

---

- 7.1. Agreement on the provision of financial support is governed by the law of the Slovak Republic
- 7.2. Any dispute between the institution and the participant concerning the interpretation, application and validity of this agreement shall be arbitrated by the competent court in accordance with the applicable national law, if such dispute cannot be settled amicably.
- 7.3. This agreement is executed in three copies, of which two go to the Institution and one to the Participant.
- 7.4. The Parties personally sign this Agreement, thus indicating their consent with its content.
- 7.5. Institution as an operator processes the personal data of the participant in the status of the person concerned within the meaning of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 from the 27th of April 2016 on the Protection of Individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the Regulation) and of the Act no. 18/2018 Z.z. on the Protection of Personal Data and on the Amendment and completion of certain acts (hereinafter „the Act“). Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the person concerned is set out in Annex II. of this Agreement.

Place:

Place:

Date:

Date:

.....  
signature

**For the participant**  
Nurjahan Malikgulyeva

.....  
signature

**For the institution**  
prof. Ing. arch. Ľubica Vítková, PhD.  
Vice-rector for International Relations  
and Public Relations, based on the procuration

## **Annex I**

### **GENERAL CONDITIONS**

#### **Article 1: Liability**

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

The National Agency, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

#### **Article 2: Termination of the agreement**

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the institution.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the

Date:

.....  
signature  
**For the participant**  
Nurjahan Malikgulyeva

grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the institution.

#### **Article 3: Data Protection**

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

#### **Article 4: Checks and Audits**

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

Date:

.....  
signature  
**For the institution**  
prof. Ing. arch. Lubica Vitková, PhD.  
Vice-rector for International Relations  
and Public Relations, based on the procuration

## Annex II

### **Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the data subject**

**Institution – Slovak University of Technology in Bratislava** as an operator within the meaning of Regulation of European Parliament and the Council (EU) 2016/679 from the 27<sup>th</sup> of April 2016 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and on the Free movement of Such Data (hereinafter referred to as the Regulation) . 18/2018 Z. z. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts (hereinafter "the Act") informs the participant in the position of the person concerned within the meaning of Article 13 of the Regulation and Section 19 of the Act on the scope of processing of personal data and the rights of the person concerned:

#### Identification data and contact details of the operator:

Name: Slovak University of Technology in Bratislava  
Registered office: Vazovova 5, 812 43 Bratislava  
IČO: 00397687  
Statutory body: rector  
Legal form: public college

The contact details of the responsible person can be found on the website of the operator at <https://www.stuba.sk/>.

#### Purpose of processing of personal data:

##### **Securing and provision of training – mobility agenda**

The legal basis for the processing of personal data under Article 6 (1) b) of the Regulation and pursuant to § 13 par. (1) b) of the Act - the processing of personal data is necessary for the fulfillment of Grant agreement model for Erasmus+ staff mobility for training between PROGRAMME and PARTNER COUNTRIES No 42/2223 (hereinafter referred to as the "Contract")

Beneficiaries: Receiving institution.

An operator transfers personal data to a third country under a contract governed by the law of the Slovak Republic and the European Union. The transfer takes place to a third country where there is no Commission decision on an adequate level of protection of personal data. The transfer of personal data to a third country is in accordance with Article 49 (1) (b) of the Regulation and Article 51 (1) b) of the law necessary for performance of the contract.

Time of retention of personal data: in accordance with the STU Registry.

As a person affected, to the extent defined by the Regulation and the law, the right to request from the institution as an operator access to personal data relating to his or her person, the right to rectify personal data, the right to delete personal data, the right to limit the processing of personal data, the right to object to the processing of personal data and the right to portability of personal data.

If a participant considers the person concerned to be involved in the processing of his or her personal data or violates a regulation or a law, he or she has the right to file a motion from the Office for the Protection of Personal Data of the Slovak Republic to initiate the procedure for the protection of personal data.

The provision of a person's personal data is a requirement that is required for the conclusion of a contract, in the event that the subscriber fails to provide personal data, the conclusion and subsequent performance of the contract could not be concluded.

Personal data are not subject to automated, individual decision making, including profiling.

**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na Erasmus+ mobilitu zamestnancov na  
školenie medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU  
číslo: 42/2223**

**(ďalej len „zmluva“)**

**Slovenská technická univerzita v Bratislave – SK BRATISL01**

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor ďalej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje prorektorka pre propagáciu a zahraničie prof. Ing. arch. Ľubica Vítková, PhD. na základe plnomocenstva na jednej strane,

a

**Nurjahan Malikgulyyeva**

Kategória zamestnanca: Štátna príslušnosť:

Univerzita:

Fakulta/katedra:

Adresa:

Telefónne číslo:

E-mail:

Pohlavie:

Akademický rok: 2022/2023

Účastník s: finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+  nulovým grantom

Finančná podpora zahŕňa: podporu na špeciálne potreby

Účastník poberá finančnú podporu z iných zdrojov ako zdrojov EÚ - Erasmus+

**Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:**

**Držiteľ bankového účtu (ak sa líši od účastníka):**

**Názov banky:**

**/BIC/SWIFT číslo:**

**Účet/IBAN číslo:**

ďalej len "účastník" na strane druhej,

(inštitúcia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na nižšie uvedených osobitných podmienkach a prílohe, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

**OSOBITNÉ PODMIENKY**

**ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY**

- 1.1 Inštitúcia poskytne podporu účastníkovi z **Turkmen state university named after Magtymguly** realizáciu mobility na školenia v rámci programu Erasmus+ na inštitúcii.
- 1.2 Účastník súhlasí s individuálnou podporou a podporou na cestovné náklady ako je uvedené v článku 3 tejto zmluvy a zaväzuje sa realizovať mobilitu na školenie v súlade s Dohodou o programe mobility na školenie – Staff mobility agreement for training (ďalej len „dohoda o programe“) uzatvorenej medzi účastníkom a inštitúciou.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom

**ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY**

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“).  
Na účely zverejnenia tejto zmluvy v CRZ sa inštitúcia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby

- 2.2 Mobilita musí začať dňa on **24.05.2023 a skončiť dňa 2.06.2023**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.  
Jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí a jeden deň na cestu nasledujúci po poslednom dni aktivity v zahraničí sa pridáva do obdobia mobility. Tieto dni sa započítavajú do výpočtu individuálnej podpory
- 2.3 Účastníkovi je pridelená podpora zo zdrojov EÚ – Erasmus+ na **10** dni aktivity a **2** dni na cestu.
- 2.4 Celková dĺžka mobility nesmie trvať dlhšie ako 2 mesiace, pričom minimálny počet dní na mobilitu je stanovený na 5 dní.
- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v článku 2.4. V prípade, že inštitúcia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k zmluve musí byť vystavený dodatok.
- 2.6 Na potvrdení o účasti musí byť uvedený dátum začiatku, konca mobility a počet odučených hodín

### ČLÁNOK 3 – FINANČNÝ PRÍSPEVOK

---

- 3.1 Účastníkovi je pridelená individuálna podpora **1.680 EUR** a podpora na cestovné náklady **530,00 EUR**. Výška individuálnej podpory je 140 EUR na deň maximálne do 14. dňa.  
Výška finančnej podpory na mobilitu je určená vynásobením počtu dní mobility stanovených v článku 2.3. sadzbou na individuálnu podporu platnú na deň pre prijímajúcu krajinu a pripočítaním príspevku na cestu vo výške 530,00 EUR.  
Účastník si kúpi letenku individuálne. Po príchode na inštitúciu mu bude individuálna podpora spolu s podporou na cestovné náklady vyplatené v hotovosti.
- 3.2 Preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch predložených účastníkom.
- 3.3 Účastníkovi budú preplatené náklady na RT-PCR alebo LAMP test na ochorenie COVID-19 alebo náklady na antigénový test na ochorenie COVID-19 na začiatku a na konci mobility, a to na základe podporných dokumentov – dokladov o úhrade nákladov na testovanie, ktorými môže byť faktúra alebo iný doklad o uhradení nákladov na testovanie (ďalej len „podporné dokumenty“). Podporné dokumenty musia obsahovať meno testovaného účastníka, názov a adresu inštitúcie vykonávajúcej testovania, sumu, menu a dátum vystavenia.
- 3.4 Účastníkovi budú preplatené náklady podľa bodu 3.3 tohto článku najviac do výšky 60 EUR na začiatku mobility a do výšky 60 EUR na konci mobility.
- 3.5 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.6 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 odseku 3.5 tejto zmluvy, finančná podpora je zlučiteľná s akýmkoľvek iným zdrojom financovania.
- 3.7 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné aktivity ustanovené v dohode o programe z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku grantu zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.3. Zvyšný grant musí vrátiť inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu akceptovať.

### ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

---

- 4.1 Účastník musí obdržať individuálnu podporu a podporu na cestovné náklady v predstihu.  
Individuálna podpora spolu s podporou na cestovné náklady budú zaplatené účastníkovi v hotovosti po jeho príchode na inštitúciu, po splnení všetkých náležitostí uvedených v zmluve a po odovzdaní príslušných kompletne podpísaných dokumentov (prihláška na mobilitu, nominačný list, dohoda o programe). Účastník odovzdá materiály potrebné k vycestovaniu v dostatočnom časovom predstihu (minimálne 30 dní pred plánovaným vycestovaním).
- 4.2 Účastník musí predložiť dôkaz o skutočnom dátume začiatku a konca mobility na základe potvrdenia o účasti poskytnutého prijímajúcou inštitúciou, inak mu nevznikne nárok na finančnú podporu a inštitúcia môže žiadať jej vrátenie.  
Ako dôkaz o skutočnom dátume začiatku a ukončenia mobility sa predkladá potvrdenie o účasti vystavené prijímajúcou inštitúciou na hlavičkovom papieri prijímajúcej inštitúcie s originálom podpisu kontaktnej osoby uvedenej v dohode o programe a odtlačkom pečiatky. Potvrdenie musí obsahovať celé meno účastníka, názov prijímajúcej inštitúcie (jej fakulty a katedry/ústavu), meno kontaktnej osoby, jej funkciu, kontaktné údaje a presný dátum začiatku a ukončenia.

### ČLÁNOK 5 – SPRÁVA EU SURVEY

---

- 5.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 5.2 Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodá správu on-line cez EU Survey, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.

#### ČLÁNOK 6 – POISTENIE

---

- 6.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne cestovné poistenie pokrývajúce liečebné náklady v zahraničí. Odporúča sa, aby mal účastník uzavreté aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni, v prípade špeciálnych zákrokov a úrazové poistenie. Za poistenie je zodpovedný účastník.
- 6.2 Potvrdenie o uzavretí zdravotného poistenia musí byť priložené k tejto zmluve.

#### ČLÁNOK 7 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

---

- 7.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi právnym poriadkom SR
- 7.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 7.3 Táto zmluva sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane inštitúcia a 1 účastník.
- 7.4 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto zmluvy túto vlastnoručne podpisujú.
- 7.5 Inštitúcia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu II. tejto zmluvy.

Miesto:

Miesto:

Dátum:

Dátum:

.....  
podpis  
**Za účastníka**  
Nurjahan Malikgulyyeva

.....  
podpis  
**Za inštitúciu**  
prof. Ing. arch. Ľubica Vítková, PhD.  
prorektorka pre propagáciu a zahraničie  
na základe plnomocenstva



## Príloha I

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkolvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nespĺní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak účastník nereaguje na upozornenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak účastník ukončí zmluvu skôr ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa z vysielajúcou inštitúciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania

Dátum:

.....  
podpis  
**Za účastníka**  
Nurjahan Malikgulyyeva

povinností z jeho strany, má účastník právo na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

#### Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok zmluvy.

Dátum:

.....  
podpis  
**Za inštitúciu**  
prof. Ing. arch. Ľubica Vitková, PhD.  
prorektorka pre propagáciu a zahraničie  
na základe plnomocenstva

## Príloha II

### Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

**Inštitúcia – Slovenská technická univerzita v Bratislave** ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

#### Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave  
Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava  
IČO: 00397687  
Štatutárny orgán: rektor  
Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

#### Účel spracovania osobných údajov:

#### **Zabezpečenie a poskytovanie školenia – agenda mobility**

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory na Erasmus+ mobilitu zamestnancov na školenie medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU 42/2223 (ďalej len „zmluva“)

#### Príjemcovia: prijímajúca inštitúcia.

Prevádzkovateľ prenáša osobné údaje do tretej krajiny, na základe zmluvy, ktorá sa riadi právom Slovenskej republiky a Európskej únie. Prenos sa uskutočňuje do tretej krajiny, o ktorej neexistuje rozhodnutie Komisie o primeranej úrovni ochrany osobných údajov. Prenos osobných údajov do tretej krajiny je v súlade s článkom 49 ods. 1 písm. b) nariadenia a § 51 ods. 1 písm. b) zákona nevyhnutný na plnenie zmluvy.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od inštitúcie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných

údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietať na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie zmluvy, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu zmluvy.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.